

Was ist Heimat? Politikersprech in Leichte Sprache übersetzt.

Zum Internationalen Übersetzertag am 30. September 2018 gibt es eine Sonderausgabe der Neuen Leichtpost. Die Bundesregierung hat am 25.7.2018 auf eine Kleine Anfrage von Bündnis 90/Die Grünen geantwortet und definiert, was sie unter Heimat und Heimatpolitik versteht. So richtig schlau wird man aus der in feinstem Politikersprech geschriebenen Antwort nicht. Deshalb haben wir die Antwort in Leichte Sprache übertragen und die wichtigsten Aussagen zusammengefasst.

Politikersprech:

Antwort der Bundesregierung auf die Kleine Anfrage der Abgeordneten Britta Haßelmann, Christian Kühn(Tübingen), Markus Tressel, weiterer Abgeordneter und der Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Frage 6: "Welche Definition des Begriffs Heimat legt die Bundesregierung der Namensgebung des Ressorts Innen, Bau und Heimat zugrunde, und welche konkreten thematischen Zuständigkeiten leiten sich für die Bundesregierung aus dieser Begriffsdefinition ab?"

Frage 7: "Auf welche Weise wird das Politikfeld Heimat operationalisiert und implementiert?"

Die Fragen 6 und 7 werden wegen des Zusammenhangs gemeinsam beantwortet.

"Die Bundesregierung legt der Namensgebung und den Aufgaben des BMI ein modernes Verständnis des Heimatbegriffs zugrunde. Das heißt, dieses Verständnis ist im freiheitlich-demokratischen Sinn zeitgemäß zu definieren: Heimat ist dort, wo sich Menschen wohl, akzeptiert und geborgen fühlen. Heimat hat nichts mit Enge zu tun, sondern gibt Orientierung und vermittelt einen festen Halt, die Herausforderungen des Lebens zu bestehen und nach vorne zu blicken.

Heimatpolitik ist als gemeinsame Gestaltungsaufgabe zu verstehen. Der tiefgreifende Wandel unserer Zeit bewegt viele Menschen in ihrem Lebensalltag. Deutschland hat sich durch Globalisierung, Digitalisierung und Zuwanderung in den letzten Jahren stark verändert.

Wenn Gemeinschaften vielfältiger werden, sind die Fragen der Identität und der Identifikation mit unserem Land umso wichtiger. Die Antworten darauf müssen im Kernbereich des Zusammenlebens normativ verbindlich sein. Zu den unverrückbaren Werten zählen nicht nur die Grundrechte als Basis unserer freiheitlich-demokratischen Grundordnung, sondern auch die Achtung und Wertschätzung der hier tradierten Lebensweise.

Aber Heimat heißt auch Zukunft und Verständnis, gesellschaftliche Veränderungen anzunehmen und sich mit ihnen auseinanderzusetzen. Denn Heimat war und ist immer auch ein Raum sozialer Beziehungen, Ausgleich und Einbindung - Integration. So verstanden ist Heimat Lebensmöglichkeit und nicht nur Herkunftsnachweis. Heimat ist nicht Kulisse, sondern Element aktiver Auseinandersetzung.

Die neue Heimatabteilung wird sich dementsprechend zum einen mit der Verbesserung des gesellschaftlichen Zusammenhalts, der Identifikation mit unserem Land und der Integration beschäftigen. Sie geht auf das Bedürfnis nach Gemeinschaft, Sicherheit im Alltag, kultureller Identität, Stabilität und einem guten Miteinander ein. Zum anderen wird sich die Abteilung Heimat mit strukturpolitischen Maßnahmen zur Schaffung gleichwertiger Lebensverhältnisse kümmern. Hierbei wird sie sich auch der Instrumente der Raumordnungspolitik bedienen."

Was ist Heimat? Politikersprech in Leichte Sprache übersetzt.

Die Kernaussagen in Leichter Sprache:



In Deutschland gibt es eine Partei.
Die Partei heißt: Bündnis 90 / Die Grünen.

Die Partei hat die Bundes-regierung gefragt:

- Was verstehen Sie unter Heimat?
- Wie wollen Sie Politik für die Heimat machen?

Das hat die Bundes-regierung geantwortet:

Heimat

Heimat bedeutet heute etwas anderes als früher.
Wir leben nämlich in Deutschland in Freiheit.
Und wir leben in einer Demokratie.
Das war nicht immer so.
Die Bundes-regierung hat deshalb überlegt:
Welche Bedeutung hat Heimat heute?

Heimat gibt den Menschen dieses Gefühl:

- Hier fühle ich mich geborgen.
- Hier gelingt mir mein Leben.
- Hier kann ich an die Zukunft denken.

Heimat·politik

Heimat·politik ist eine Aufgabe.

Viele Menschen müssen an dieser Aufgabe arbeiten.

Deutschland als Heimat

Menschen fragen immer:

Wer bin ich?

Und Menschen fragen:

Gehöre ich zu diesem Land?

Diese Fragen sind heute besonders wichtig.

Heute ist es nämlich in Deutschland anders als früher.

Das merken die Menschen im Alltag.

Zum Beispiel:

- Viele Menschen aus anderen Ländern sind nach Deutschland gekommen.
- In Deutschland leben jetzt viele verschiedene Menschen zusammen.

In Deutschland gibt es die Grund·rechte.

Deshalb leben die Menschen in Deutschland in Freiheit.

Und deshalb leben die Menschen in Deutschland in einer Demokratie.

Achten die Menschen die Grund·rechte?

Und achten die Menschen die deutsche Lebens·weise?

Dann können die Menschen sagen:

- Ich gehöre zu Deutschland.
- Deutschland ist meine Heimat.

Dann kommen die Menschen in Deutschland gut miteinander aus.

Heimat ist noch mehr

Die Bundesregierung sagt:

- Wir brauchen Heimat **nicht** nur heute.
- Wir brauchen Heimat jeden Tag.

Ändert sich die Welt immer mehr?

Und ändert sich beim Zusammen·leben von vielen Menschen etwas?

Dann muss man überlegen:

Was kann man tun?

Heimat bedeutet **nicht** nur:

Von hier komme ich.

Heimat bedeutet auch:

Hier lebe ich.

Heimat ist wie ein Theater.

Aber Heimat ist **nicht** die Bühne.

Heimat sind

- die Menschen,
- das Theater·stück.

Die Menschen leben miteinander.

Jeder Mensch hat eine Aufgabe.

Jeder Mensch gibt etwas.

Und jeder Mensch bekommt etwas.

Das nennt man **Integration**.

Die Heimat·abteilung

Wer arbeitet bei der Bundes·regierung für die Heimat?

Bei der Bundes·regierung gibt es jetzt eine neue Abteilung für Heimat.

Die Abteilung heißt Heimat·abteilung.

Die Heimat·abteilung will sich hiermit beschäftigen:

- Wie können Menschen in Deutschland besser zusammenhalten?
- Wie kann Deutschland für die Menschen Heimat sein?
- Wie können Menschen aus anderen Ländern zusammen mit allen leben?

Die Heimat·abteilung will dabei diese Dinge beachten:

- Menschen wollen **nicht** alleine leben.
- Menschen wollen in Sicherheit leben.
- Menschen wollen eine eigene Kultur haben.
- Es soll sich **nicht** dauernd etwas ändern im Leben.
- Menschen wollen mit anderen Menschen gut auskommen.

Die Menschen leben **nicht** alle gleich gut.

Das will die Heimat·abteilung ändern.

Die Heimat·abteilung will das mit Hilfe von Wirtschafts·politik ändern.

Und die Heimat·abteilung will das mit Hilfe von Politik für Stadt und Land ändern.

© Bettina Mikhail & Martin Markwort, Verbund Leichte Sprache Braunschweig 2018



Informationen zur Antwort der Bundesregierung auf die Kleine Anfrage finden Sie im Internet

unter: <https://www.bundestag.de/presse/hib/-/565690> Bitte beachten Sie: Die Informationen sind nicht in Leichter Sprache.

Wir weisen darauf hin, dass unser Text in Leichter Sprache lediglich zu Demonstrationszwecken angefertigt wurde, daher keine Bebilderung enthält und keine offiziell genehmigte Übersetzung darstellt. Bei der Formulierung wurden die wissenschaftlichen Empfehlungen der Forschungsstelle Leichte Sprache Hildesheim zugrunde gelegt. Eine Prüfung auf Verständlichkeit durch Testleser hat nicht stattgefunden.

Seite 5 von 5